

2017 がいこくじんけんしん 外国人健診

ひこく けんこう ちえっく
日頃の健康チェック
は大きな病気を予防
します。体のどこか
に異常があると、
血液や尿に変化が
現れます。貧血や
結核、高血圧、糖尿病の
検査をします。どなたで
も受診できます。



費用: 大人1500円
15才以下無料
保険証いりません

日程	場所	医療機関
11 / 19 (日)	長野市	長野中央病院

* 受付時間: 12:00~13:30

検査項目

- 身長/体重/血圧測定
- 血液検査
- 尿検査
- レントゲン撮影
- 内科
- 小児科
- 歯科

費用は 大人 ¥1500、15歳以下は無料です。

保険証はいりません。

一日で、検査と診察をします。全部で、3時間くらいかかります。

会場には通訳や健診に付き添うボランティアもいます。あなたの言葉で健診を受けることができます。健診が初めての人も大丈夫！健診のデータは健康な地域づくりのために活用されますが、個人の名前はません。

問い合わせ先

★北信外国人医療ネットワーク (HIHI-CENTE...)

090-4912-7936 (9:00~17:00)

★ポルトガル語・中国語・韓国語・タイ語・英語・タガログ語 (ANPIE)

026-235-7186 (9:00~17:00)

2017

中文

外国人健康体检

受理时间 12:00~13:30

平素的健康管理，可以防患于未然。

若体内某部位潜在疾病因子，血液、尿、会有不寻常的反应。

此体检，进行贫血、结核、高血压、糖尿病等检查。任何人都可以受诊。



费用：大人 1500 日元

15 岁以下者免费
不需要保险证

日程	地点	医疗部门
11 / 19 (星期日)	长野市	长野中央医院

* 受理时间：12:00~13:30

检查项目

- 身高/体重/血压
- 血液
- 尿
- X 光透视

体检科

- 内科
- 儿科
- 牙科

● 检查费 大人 ￥1500，未满 15 岁的免费。

● 不需要保险证。

● 在当天内进行所有的体检项目和医生的诊断，所需时间约 3 个小时左右。

● 当天会场内提供翻译和志愿者陪同服务，您可以用本国语言接受体检及医生的诊断。即使是初诊者也不必担心。此次的体检资料将为创建健康温馨的社区而参考使用。绝对保证不公布个人的姓名。

咨询处

★北信外国人医療ネットワーク (HIHI-CENTER) 090-4912-7936 (9:00~17:00)

★长野县国际交流推进协会 (英文简称 ANPIE)

葡萄牙语 中文 泰语 英语 他加禄语 026-235-7186 ANPIE (9:00~17:00)

2017

Medical Check up para sa mga Dayuhan

oras ng rehistro 12:00~13:30

Ang kadalasang pagsusuri ay makakatulong upang makaiwas tayo sa mga sakit. Malalaman ang diprensiya sa iyong katawan sa pamamagitan ng pag-iiksam sa dugo at ihi, kasama ng check up sa anemia, high blood pressure at diabetes. Ang lahat ay maaaring magpasuri samantalain natin ang pagkakataong ito.



Bayad: ¥1500

Libre ang may edad na 15 taong gulang pababa.

Hindi na kinakailangan ang Hokensho o insurance card

Petsa	Lugar	Hospital
11/19	Nagano City	Nagano Chuo Hospital

* 12:30~13:30 ang oras ng registration

- Ang babayaran ay ¥1500 para sa matanda, walang bayad para sa may 15 taong gulang pababa.
- Hindi na kinakailangan ang insurance card o *hokensho*.

- Ang check-up at pagsusuri ay parehas na gaganapin sa nasabing araw na aabutin ng halos 3 oras.

- Mayroong mga interpreters at mga volunteers na mag-aaskaso sa inyo sa pagpapag-check-up sa lahat ng lugar na nabanggit. Huwag mag-alala kahit unang pagpapatingin pa lamang. Ang datos ng pagsusuring ito ay gagamitin sa kapakanan ng kalusugan ng komunidad, subalit hindi kasama ang pangalan ng indibidwal.

Pagsusuri sa mga ss.

- taas/timbang/ blood pressure
- blood test
- pagsuri ng ihi
- X-ray

Medical check-up

- Check-up sa loob ng katawan
- Check-up ng bata
- Check-up ng ngipin

Makipag-alam:

★ Hokushin International Health Information (HIHI CENTER) 090-4912-7936 (9:00~17:00)

Portuguese Chinese Thai English Tagalog 026-235-7186 ANPIE (9:00~17:00)

2017

บริการตรวจสุขภาพชาวต่างชาติ

12:00~13:30

โรคภัยสามารถป้องกันได้ด้วยการตรวจสุขภาพเป็นประจำ
เพราะความคิดปรกติต่างๆของร่างกาย
สามารถตรวจพบได้จากการเปลี่ยนแปลงของเลือดและปัสสาวะ เช่น
โรคโลหิตจาง, วัณโรค,
ความดันโลหิตสูง, เบาหวาน



ค่าตรวจ:

ผู้ใหญ่ 1500 บาท

อายุต่ำกว่า15ปีตรวจฟรี

ไม่ต้องใช้บัตรประกันสุขภาพ

วัน เดือน	สถานที่	ชื่อโรงพยาบาล
11/19 (อา)	อ.นากาโนะ	นากาโนะจูโอเบียวอิง

* ลงทะเบียนเวลา : 12:00~13:30

รายการตรวจสุขภาพ

- วัดส่วนสูง/ชั่งน้ำหนัก/
วัดความดันโลหิต
- ตรวจเลือด
- ตรวจปัสสาวะ
- ถ่ายเอ็กซเรย์

แผนกรับตรวจโรค

- แผนกอายุรกรรม
- แผนกเด็ก
- แผนกทันตกรรม

● ค่าตรวจ ผู้ใหญ่ 1500 บาท, อายุต่ำกว่า15ปีไม่เสียค่าตรวจ

● ไม่ต้องใช้บัตรประกันสุขภาพ

● การตรวจสุขภาพและวินิจฉัยจากแพทย์ใช้เวลาทั้งหมดประมาณ3 ชั่วโมง ตรวจทุกอย่างเสร็จภายในวันเดียว

● ในสถานที่ตรวจจะมีล่ามแปลภาษาและอาสาสมัครคอยให้ความสะดวกแก่ท่าน ท่านที่มาเป็นครั้งแรกก็สามารถรับการตรวจได้ค่ะ
ข้อมูลที่ได้จากการตรวจสุขภาพนี้

จะถูกนำมาใช้เพื่อประโยชน์ในกิจกรรมส่งเสริมสุขภาพของชุมชนเท่านั้นและไม่เปิดเผยชื่อของผู้เข้ารับการตรวจ

ติดต่อสอบถาม

★ ชมจินโกกุจินจิโรบะเน็คเวิร์ก (ไอโฮ-เซ็นเตอร์)
ภาษาโปรตุเกส, จีน, ไทย, อังกฤษ, คาตากัลโลก ได้ที่

090-4912-7936 (9:00~17:00)
026-235-7186 ANPIE (9:00~17:00)

2017

Exame médico para estrangeiros

Recepção 12:00~13:30

Fazer o check-up é importante para prevenir doenças graves. Com os exames de sangue e de urina é possível verificar se não há algum problema com sua saúde. Serão realizados exames para verificar anemia, tuberculose, pressão alta e diabete. Todos são bem-vindos.



Taxa: adulto ¥1500

Menores de 15
anos: **gratuito**

**Não precisa do
Hokensho.**

EXAMES

- Altura / peso / pressão arterial
- Exame de sangue
- Exame de urina
- Raio X

Consultas

- Clínica geral
- Pediatria
- Dentista

Dia	Local	Hospital/Clínica
11/19(dom)	Nagano-shi	Nagano Chuo Byoin

Horário de Recepção: 12:00 às 13:30

- Taxa de exame: Adultos ¥1500 Menores de 15 anos: gratuito
- Não é necessário apresentar o Hokensho (carteira do seguro de saúde).
- Os exames e as consultas serão realizados no mesmo dia e levarão por volta de 3 horas.
- Intérpretes e voluntários estarão presentes para ajudá-lo no seu próprio idioma. Mesmo as pessoas que vão fazer o exame pela 1ª. vez não há com o que se preocupar. Resultados recolhidos nos exames serão usados como dados para trabalhos de saúde da comunidade, nomes não serão divulgados.

Informações

★ Hokushin International Health Information (HIHI-Center) 090-4912-7936 (9:00 às 17:00)

Informações nos idiomas português, chinês, tailandês, inglês e tagalo – Anpie 026-235-7186 (9:00 às 17:00)

2017

Medical checkup for Foreigners

Reception 12:00~13:30

Let's prevent serious illnesses by checking on our health regularly. Any abnormalities in your body can be detected by changes in your blood and urine. Check-up service is available for Anemia, Tuberculosis, Hypertension, Diabetes. We will accept anyone for check-up.



Cost for medical check-up: 1,500 yen for adults.
Free of charge for children below 15 years of age.
Health insurance not needed

Date	Venue	Medical institution
Nov.19 (Sun)	Nagano City	Nagano Chuo Hospital

Medical examination

- Measurement of height/weight/ blood pressure
- Blood test
- Urine test
- X-ray

Medical check-up

- Internal medicine
- Pediatrics
- Dentistry

Reception time : 12:00 ~ 13:30

- The cost is ¥1500 for adults, and free of charge for children below 15 years of age.
- Health insurance not needed.
- Medical examination and consultation will be done within the day, everything takes about 3 hours.
- There will be volunteers at the venues to act as interpreters. The first-time applicants are also welcome. Medical data are utilized to develop our community health, but personal data will never be revealed to public.

Enquiries

- ★ Hokushin International Health Information (HIHI-CENTER) 090-4912-7936 (9:00~17:00)
- ★ Portuguese / Chinese / Korean / Thai / English / Tagalog / (ANPIE) 026-235-7186 (9:00~17:00)

2017

インドネシア語

PEMERIKSAAN KESEHATAN BAGI WARGA NEGARA ASING

Pemeriksaan kesehatan secara berkala dapat mencegah timbulnya penyakit berat didalam tubuh kita. Bila terjadi kelainan disalah satu bagian tubuh kita dapat dideteksi melalui pemeriksaan darah dan air seni. Akan dilakukan pemeriksaan untuk penyakit Anemia, TBC, Hipertensi, Penyakit gula. Pemeriksaan ini berlaku utk umum.



Biaya: 1500 Yen
(Gratis bagi anak
usia dibawah 15 th)
Tidak memerlukan
kartu Asuransi

Langkah pemeriksaan

- Tinggi/berat badan/Tekanan darah
- Tes darah
- Tes urine
- Rontgen

Pemeriksaan dokter

- Penyakit dalam
- Bagian anak-anak
- Gigi

Hari/Tanggal	Tempat	Lembaga medis
11 / 19 (Minggu)	Nagano-shi	Rumah sakit Nagano Chuo

* Waktu Pendaftaran : Jam 12:00~13:30

- Biaya: 1500 yen , Untuk usia dibawah 15 tahun gratis.
- Tidak memerlukan kartu asuransi.
- Pemeriksaan memakan waktu lebih kurang 3 jam.
- Kami menyiapkan tenaga penterjemah dilokasi pemeriksaan, sehingga tidak perlu khawatir untuk masalah

bahasa. Hasil pemeriksaan akan digunakan sebagai data untuk laporan kesehatan daerah dengan merahasiakan

identitas peserta.

Untuk keterangan lebih lengkap dapat menghubungi Network Perawatan medis bagi warga negara asing hokushin (HIHI-Center) 090-4912-7936 (9:00-17:00)

Untuk layanan bahasa asing dapat menghubungi ANPIE 026-235-7186 (9:00-17:00)

2017 외국인 검진

접수 시간 12:00~13:30

평소의 건강 체크가
무거운 병을 예방 하여
줍니다. 몸 어딘가에
이상 이 있으면,
혈액이나 소변에
변화가 나타납니다.
빈혈이나 결핵, 고혈압,
당뇨병 검사를 합니다.
누구라도 수진할 수
있습니다.



비용: 성인 1500엔
15 세이하 무료
**보험증은 필요하지
않습니다**

일정	장소	의료 기관
11/19(일)	나가노시	나가노 주오 병원

검사항목

- 신장 / 체중 / 혈압측정
- 혈액검사
- 소변 검사
- X-레이 촬영

검진과

- 내과
- 소아과
- 치과

※ **접수시간 12:00~13:30**

- 비용은 성인 1500엔, 15세이하 무료입니다.
- 보험증은 필요하지 않습니다.
- 하루에 검사와 진찰을 동시에 합니다. 모두 3시간 정도 걸립니다.
- 회장에는 통역과 검진을 도와주는 봉사자들도 있습니다. 자기 말로 검진을 받을 수 있습니다. 초진인 사람도 무방합니다. 건진 데이터는 건강한 지역 만들기 위해 활용되지만 개인 이름은 나타나지 않습니다.

★호쿠신 가이코쿠진 의료 네트워크 (HIHI-CENTER) 090-4912-7936 (9:00~17:00)

문의처

포르투갈어 중국어 타이어 영어 다카로구어 026-235-7186 ANPIE (9:00~17:00)

2017

スペイン語

Exámen Médico para extranjeros

Inscripción 12:00~13:30

El chequeo de salud frecuente previene las enfermedades graves. Si hay anormalidad en su cuerpo, aparece algún cambio en la sangre u orina. Les ofrecemos exámenes médicos de: anemia, tuberculosis, presión sanguínea, diabetes, etc. Cualquiera lo puede consultar.



Costo : ¥ 1 5 0 0

(mayores de 15 años)

Gratis: menores de 15 años

No es necesaria la cartilla del seguro.

Fecha	Lugar	Hospital
19 de noviembre	Nagano	Nagano chuo byoin

Inscripcion 12:00 ~ 13:30

- Costo ¥1500 : mayores de 15 años
 - Gratis : menores de 15 años
 - No es necesaria la cartilla del seguro.
 - El exámen médico y consulta serán llevados a cabo en el día y tardarán.
 - El exámen médico y consulta serán llevados a cabo en el día y tardarán en conjunto cerca de tres horas.
 - Habrá intérpretes voluntarios en cada lugar. Podrá hacer el exámen en su idioma nativo.
- Los datos de los exámenes se utilizarán sólo para la construcción de una comunidad sana, sin insertar su nombre individual.

EXAMENES

- Medida de estatura, peso, presión arterial
- Análisis de sangre
- Análisis de orina
- Rayos X

Consulta Médica

- Medicina Interna
- Pediatría
- Exámen dental

Información : ★Hokushin International Health Information (HIHI-CENTER)090-4912-7936 (9:00~17:00)

Portugués, Chino, Tailandés, Inglés, Tagalo.....026-235-7186 ANPIE(9:00~17:00)

2017

@'''@vq&' prQ]Ny

IQy`pqQAcQ 12:00~13:30

nQwrt @@vq&
 prQ]Nykt @y`mR
 vQ@mn¥¥ ~ vQv
 Q{ @r`~g`
 b`{vIQn~
 vrkQmR.

ob@g~¢¢¢ XrWr
 @y r{QYr@y~
 @vnsk~ [@v`nmI
 @mm @@vq&
 prQ]Ny mhgS



aykQrWm

avER:15 t

v#VQ ayt

@@vq& prQ]Ny

- us/br/sh r#{Qr pWdny
- r#{Qr prQ]`v
- mRwY prQ]`v
- X-kQrQN prQ]`v

@@vq& up@q~XNy

- sr~v`Ag @r`~g
- vQ@X~;Z @s~vy

qQny	s~}`ny	s~}`ny
1 1 / 1 9	ng@n`~ sQtQ	ng@n`~ cR@v`~ @r`~hl

- @@vq& prQ]Ny sh @@vq& up@q~s~ ekm qQny wOI p#y 3qQ pmN sQqR
- ob`@g~ sh@y`~gy sqh s`@vc|c` @svk@y`~ yQtQ. ob`@g~ x`v prQvrQ}kyq sQtQ
 pLmE mw`vt mEmq
 prQ]Nyt shxgQ vQmt pEUvn` !

vQmsn~

★@h`kS;Qn~--gyQ@k`kSjQn~--ir~@y`~--NETWORK (HIFI-CENTER)

090-4912-7936 (9:00~17:00)

<Portugal/Chinese/Thai/English/Tagalog> 026-235-7186(ANPIE)(9:00~17:00)